**Інформація**

**про наукову, науково-технічну, мистецьку та інноваційну діяльність факультету (наукового підрозділу) у 2017 році**

**1.** **Узагальнена інформація щодо наукової, науково-технічної та інноваційної діяльності факультету або наукового підрозділу *(не більше 1 сторінки)*** *(необхідно коротко відобразити найбільш актуальні події, найвагоміші результати, статистичні дані із діяльності факультету (наукового підрозділу) у звітному році)***:**

а) коротка довідка про факультет (науковий підрозділ) *(до 7 рядків)*;

На факультеті (засн. у 1959 р., декан доц. Сулим В. Т.) працююють 9 кафедр: англійської філології (рік засн. 1950, зав. каф. – проф. Білинський М. Е.), німецької (бере поч. у 1784 р., зав. каф. – проф. Максимчук Б. В.), французької (засн. у 1897 р., зав. каф. – проф. Помірко Р. С.), класичної (початки сягають ХУІІ ст., зав. каф. – доц. Чернюх Б. В.), світової літератури (засн. у 1944 р., зав. каф. – проф. Мацевко-Бекерська Л. В.), перекладозавства та контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура (засн. у 1998 р., зав. каф. – проф. Зорівчак Р. П.), міжкультурної комунікації та перекладу (засн. у 2008 р., зав. каф. – проф. Паславська А. Й.), іноз. мов для гуман. ф-тів (створ. у 1997 р. на базі заснованої у 1959 р. загальної каф. іноз. мов, зав. каф. – проф. Дудок Р. І.), іноз. мов для природ. ф-тів (створ. у 1997 р. на базі заснованої у 1959 р. загальної каф. іноз. мов, зав. каф. – проф. Микитенко Н. О.).

б) основні пріоритетні напрями наукової, науково-технічної та інноваційної діяльності *(до 7 рядків)*; Мовознавство, літературознавство, перекладознавство.

в) наукові та науково-педагогічні кадри *(стисла аналітична довідка за останні 4 роки (можна у вигляді таблиці))*; наукові та науково-педагогічні кадри *(стисла аналітична довідка за останні 4 роки (можна у вигляді таблиці))*; 2014 р – 266 викладачів (13 – докт., 110 – к. ф. н., 126 – без ступеня), 2015 р – 285 викладачів (14 – докт., 111 – к. ф. н., 160 – без ступеня), 2016 р. – 277 викладачів (14 – докт., 128 – к. ф. н., 135 – без ступеня), 2017 р. – 321 викладач (14 – докт., 142 – к. ф. н., 156 – без ступеня).

д) кількість діючих у звітному році спеціалізованих вчених рад по захисту кандидатських і докторських дисертацій, кількість захищених дисертацій; Діяла спеціалізована вчена рада факультету по захисту кандидатських дисертацій К 35.051.15 (спеціальність 10.02.04 – германські мови; 10.02.17 – порівняльно-історичне і типологічне мовознавство (голова – д-р філол.. наук, проф.. Помірко Р. С.) захищено 9 дисертацій.

**6. Список наукових праць, опублікованих і прийнятих редакціями до друку у 2017 році у зарубіжних виданнях, які мають імпакт-фактор, за формою:**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № з/п | Автори | Посади авторів-працівників  Університету | Назва роботи (веб-посилання) | Назва видання (повністю), де опубліковано роботу, SNIP, IF (імпакт-фактор) | Том, номер (випуск, перша-остання сторінки роботи) |
| **Статті** | | | | | |
| 1 |  |  |  |  |  |
| **Статті, прийняті редакцією до друку** | | | | | |
| 1 |  |  |  |  |  |

**7. Відомості** **про науково-дослідну роботу студентів, молодих учених** *(коротко описати діяльність Наукового товариства студентів, аспірантів, докторантів і молодих вчених тощо – до 7 рядків)*. Окремі статистичні дані навести відповідно до таблиці та побудувати діаграму:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Роки | Кількість студентів, які беруть участь у наукових дослідженнях та відсоток від загальної кількості студентів | Кількість молодих учених, які працюють на факультеті (у науковому підрозділі) | Відсоток молодих учених, які залишаються в Університеті після закінчення аспірантури |
| 2014 | 59,% | 164 | 37% |
| 2015 | 58% | 146 | 60% |
| 2016 | 37% | 137 | 37% |
| 2017 | 46% | 117 | 50% |

Зазначити внутрішні стимулюючі заходи та відзнаки *(до 5 рядків)*.Переможці Всеукраїнських конкурсів (2) та олімпіад (6) отримають грошові винагороди, додаткові бали при вступі в магістратуру, переваги при вступі в аспірантуру, рекомендацію для стажування у закордонних навчальних закладах та для участі у міжнародних навчальних програмах („Erasmus+” у Німеччині, Австрії, Іспанії, Італії, Польщі, Нідерландах, Чехії, Фінляндії *–* 33 студ.; німецької служби обмінів ДААД *–* 4 студ.; Програми «Ясон» Салоніцького ун-ту (Греція) *–* 3 студ.; Федерації обмінів Франція – Україна та Асоціації «Обміни Бургундія – Шампань –Україна» *–* 5 студ. тощо), пріоритет при працевлаштуванні.

**9.** **Наукове та науково-технічне співробітництво із закордонними організаціями** *(надати загальну інформацію про стан міжнародного наукового співробітництва: характеристику основних напрямів міжнародного наукового і науково-технічного співробітництва, приклади їхньої успішної реалізації та перспективи розвитку) (до 20 рядків)*.

Детальні відомості щодо тематики співробітництва із зарубіжними партнерами (окремо по кожній країні) викласти за формою:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Країна партнер (за алфавітом) | Установа-партнер | Тема співробітництва | Документ, в рамках якого здійснюється співробітництво, термін його дії | Практичні результати від співробітництва |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| Польща | Школа вищої професійної освіти м. Ниса | Обмін студентами та викладачами, організація спільних науково-практичних та культурних заходів, вдосконалення методики викладання, розробка навчальних матеріалів, написання та публікація наукових праць. | В рамках Європейської Програми Еразмус+. | Наукове стажування викладачів (2), участь у спільній конференції |
| Польща | Інститут літератури Польської Академії Наук | Дослідження “Польська і українська жіноча проза міжвоєнного періоду: перспектива (центрально)європейського модернізму” | Проект  2014–2017 | Написання докторської дисертації (доц. Поліщук Н. Ю.) |
| Греція | Філософський факультет Салоніцького університету імені Аристотеля | Класична філологія, новогрецька мова та література. Теологія. Грецька епіграфіка | Договір про співпрацю між ун-тами від 15.09.1999  по даний час | Написання спільного підручника з грецької епіграфіки |
| Німеччина | Фрідріх- Александер- Університет м. Ерлянген | 1.Модернізація програми та змісту підготовки фахівців з німецької мови та літератури в світлі вимог Болонської конвенції.  2. Написання спільного підручника. | Договір про співпрацю. «Login 3» **–** міжнародний проект по створенню підручника німецької мови | Cпільний аспірантський колоквіум.  Наукове стажування (5 викл.). Підготовка проекту підручника (доценти. Петращук Н. Є. та Дубасевич М. Ю). |
| Німеччина | Філіал Гете-інституту в Києві | Курси з вивчення німецької мови з отриманням сертифікату. | Договір про співпрацю між Гете-інститутом та ЛНУ імені Івана Франка від 10 грудня 2001 р. – по даний час (поновлений 10. 02.2011) | Слухачами курсів отримано 435 сертифікатів. Проведено спільні методичні семінари та тренінги (3). |
| Франція | Посольство Франції в Україні | Фахова перепідготовка вчителів французької мови | Проект каф. французької філології у співпраці з Посольством Франції в Україні та МОН України; | Педагогічне, навчальне та виробниче стажування (2 викл.) |
| Австрія, Німеччина | Австрійська служба академічних обмінів у Львові, Фонд імені Ганса Зайделя (ФРН) та німецьке вид-во навч. літ-ри Hueber | Перекладацько-видавнича діяльність | Міжнародний перекладацько-видавничий проект | Публікація видання “Львів. Літературний путівник”. |
| Англія, США | Посольство США, українські представництва видавництв Cambridge University Press, Dinternal Books (Pearson Education), Linguist Ltd. | Вдосконалення викладання англійської мови в Україні | Спільний проект TESOL-Україна: | Проведення XXIII Всеукраїнської конвенції Асоціації викладачів англійської мови в Україні“Шляхи до успіху: особливості викладання і вивчення англійської мови в сучасних умовах” |
| США | Відділ преси, освіти та культури Посольства США в Україні. | Продовження фулбрайтівського досвіду: академічні і культурні обміни між університетами України | Постійно діючий проект | Проф. Яхонтова Т. В. прочитала лекцію «Нові тенденції в сучасній науковій комунікації» в Запорізькому національному університеті (27 вересня 2017 р.). |
| * Латвія | Балтійський Університет, м. Рига | Освіта для сталого розвитку | Проект в рамках Міжнародної програми Балтійського університету в Україні | * Участь асист. каф. іноз. мов для природ. ф-тів Кріби І. Й.) |
| Англія | Європейська програма з розвитку наукових досліджень і технологій  “Горизонт 2020” | Зміцнення можливостей європейців через створення європейської мережі з проблем грамотності (COST Action IS1401 “Strengthening Europeans’ capabilities by establishing the European literacy network”) | Європейська програма 2014-2018 | Участь у роботі чергового семінару (1-4 лютого 2017 р., м. Ювяскюля, Фінляндія) проф. Яхонтової Т. В. |

**10. Інформація про наукову, науково-технічну та інноваційну діяльність, що здійснювалась спільно з науковими установами Національної академії наук України та національних галузевих академій наук *(до 20 рядків)*** *(спільні структурні підрозділи, проведені заходи, тематика досліджень, видавнича діяльність, стажування студентів та аспірантів на базі академічних установ, результативність спільної співпраці, об’єднання зусиль щодо створення спільних центрів колективного користування наукоємним обладнанням)*.

Проф. Р. П. Зорівчак та доц. Кравець Я. І. постійно співпрацюють з Інститутом літератури ім. Т. Г. Шевченка НАН України, щодо підготовки багатотомного видання “Історія української літератури”, зокрема розділу “Іван Франко як перекладач та перекладознавець”.

**12. Відомості щодо поліпшення рівня інформаційного забезпечення наукової діяльності, доступу до електронних колекцій наукової періодики та баз даних провідних наукових видавництв світу.**

**13. Інформація про теми, які виконують у межах робочого часу викладачі, а також досліджень докторантів, аспірантів, студентів** *(коротко зазначити тематику, наукових керівників, науковий результат, його значимість – до 40 рядків)*.

**І. Тема НДР:** “Конвергентні та дивергентні риси галузевих перекладів”

**Керівник НДР:** док. філол. наук, проф. Н. І. Андрейчук

**Узагальнюючі наукові результати:** досліджено: 1) теоретичні аспекти контрастивної лінгвістики: засадничі принципи та тенденції розвитку, 2) англо-українські контрастивні граматичні студії в Україні, 3) роль контрастивної лінгвістики в розвитку теорії моделювання мов, 4) опозицію “своє-чуже”, “я-вони” у побутовій свідомості носіїв слов’янських, германських та романських мов, 5) низку аспектів інтеркультурного семіозису та семіоперекладу, 6) інтерпретацію дискурсу з погляду лінгвокультурної семіотики та підходи до аналізу візуальних книг з погляду культурного семіозису.

**Публікації:** 10 статей (2 виданнях, які включені до міжнародних наукометричних баз даних Scopus та інших, 3 у фахових та 5 в інших), 57тез доповідей на конференціях (1на міжнародних**,** 56 на вітчизняних**),** 11 перекладів.

**Захищено: 7** магістерських робіт.

**ІІ. Тема НДР:** “Структурно-семантичні і функціональні характеристики англійської гуманітарної терміносистеми”

**Керівник НДР:** док. філол. наук, проф. Р. І. Дудок

**Узагальнюючі наукові результати:** Визначено основні тенденції утворення нових термінів, систематизовано та стандартизовано терміни, окреслено закономірності можливого їх варіювання у процесі функціонування у підмовах гуманітарних знань. Досліджено міжмовні процеси інтерференції в термінологічній системі англійської мови, у формуванні суспільно-політичної термінології, терміни-синоніми в латинській юридичній термінології, структура та семантика латинських риторичних термінів-композитів, були визначені основні етапи становлення англомовної термінології охорони довкілля та загальнонаукова методологія дослідження англомовних термінів охорони довкілля.

**Публікації: 2** інших наукових видання, 14 статей (3 у виданнях, які включені до міжнародних наукометричних баз даних Scopus та інших, 11 у фахових виданнях), 5тез доповідей на конференціях (1на міжнародних**,** 4на вітчизняних**)**.

**Захищено:** дві магістерські роботи.

**ІІІ. Тема НДР: “Національна пам’ять перекладознавства в особистостях”**

**Керівник НДР:** академік АН ВШУ, доктор філол. наук, професор Р. П. Зорівчак.

**Узагальнюючі наукові результати:** досліджено: 1) взаємозалежність перекладознавства і мовознавства, 2) перекладацьку та перекладознавчу спадщину І. Франка, 3) філософію перекладознавчої концепції В. Коптілова, 4) релігійний переклад як галузь перекладознавства, 5) біблійну інтертекстуальність, 6) наукову спадщину Ю. Жлуктенка, 7) особливості відтворення Шекспірової гри слів в українських перекладах, 8) внесок Г. Майфета в українське перекладознавство.

**Публікації:** 1 монографія, 1 навчальний посібник, 1 збірник наукових праць, 1 інше наук. видання, 60 статей (9 у виданнях, які включені до міжнародних наукометричних баз даних Scopus та інших, 4 у інших закордонних виданнях, 11 у фахових та 36 в інших), 12тез доповідей на конференціях (7на міжнародних**, 5**  на вітчизняних**),** 11 перекладів.

**Захищено дві кандидатські дисертації: “**Внесок професора Юрія Олексійовича Жлуктенка в розвиток перекладознавства і контрастивної лінгвістики в Україні” (асист. Літвіняк О. В.); “Особливості відтворення Шекспірової гри слів в українських перекладах” (асист. Олексин О. З.) та 23 магістерські роботи.

**ІV. Тема НДР:** “Світова література в науковому дискурсі ХХІ століття: проблеми, тенденції, перспективи”

**Керівник НДР:** докт. філол. наук, проф. Мацевко-Бекерська Лідія Василівна

**Узагальнюючі наукові результати:** Досліджено особливості розвитку модернізму та постмодернізму у світовій літературі, новітній літературний процес у національних літературах; проблему реконструкції ідентичності через літературно-художній текст; проблеми перекладу творів національних літератур українською мовою; наративні аспекти зарубіжної прози ХХ – ХХІ ст.; проблеми літературних впливів та взаємозв’язків, взаємодії естетичних парадигм у межах однієї національної літератури, взаємозв’язок літератури з музикою. Проаналізовано особливості літератури Галичини.

**Публікації:** 5 монографій, 2 інші наукові видання, 53 статті (з них 1 стаття в інших виданнях, які включені до міжнародних науковометричних баз даних Web of Science, Scopus та інших, 9 у інших закордонних виданнях, 21 у фахових виданнях України, 22 – в інших виданнях України), та 26 тез доповідей на конференціях (6на міжнародних**,** 20 на вітчизняних**).**

**Захищено одну кандидатську дисертацію:** “Лондонський текст англійської літератури першої третини ХХ століття” (асп. Павлова О. Б.) та 7 магістерських робіт.

**V. Тема НДР: ‘**Сучасні лінгводидактичні орієнтири формування іншомовної комунікативної компетентності студентів вищих навчальних закладів”

**Керівник НДР:** д. пед. н., проф. Микитенко Н. О.

**Узагальнюючі наукові результати:** Досліджено: концепцію викладання іноземної мови у ВНЗ у контексті диференційної технології навчання на основі Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти; закордонні технології і моделі фахово-академічної комунікативної підготовки студентів природничих спеціальностей у ВНЗ; формування англомовної лексико-граматичної компетентності в говорінні майбутніх економістів у процесі самостійної роботи; технології організації самостійної роботи майбутніх фахівців туризмознавства з навчання англійської мови професійного спілкування; формування англомовної лексичної компетентності майбутніх маркетологів в усному діловому спілкуванні засобами презентацій.

**Опубліковано:** 1 підручник, 4 навчальні посібники, 54 статті (у тому числі: статей в інших виданнях, які включені до міжнародних науковометричних баз даних Web of Science, Scopus та інших (Index Copernicus) – 8; статей у інших закордонних виданнях – 18; статей у фахових виданнях України – 23; статей у інших виданнях України – 5.), інших наукових видань – 7, 32 тез доповідей на конференціях (у тому числі: тез доповідей на міжнародних конференціях – 8; на вітчизняних – 24).

З**ахищено дві кандидатські дисертації:** «Технології підготовки майбутніх фахівців природничих спеціальностей до академічної комунікації в університетах США» (асист. Козолуп М. С.); «Формування англомовної компетентності майбутніх маркетологів у професійно орієнтованому усному спілкуванні” (асист. Онуфрів А. Р.) та 8 магістерських робіт.

**VI.Тема НДР:** „Міжкультурна комунікація, компетенція і переклад “

**Керівник НДР:** академік ВШУ, д-р філол. наук, проф. Паславська Алла Йосипівна

**Узагальнюючі наукові результати:** За весь час виконання теми досліджено німецькомовну перекладацьку спадщину Івана Франка. Визначено лексико-семантичні та мовно-стилістичні засоби маркування етнічної та конфесійної приналежності протагоністів та засобів їхнього перекладу. Встановлено різні класифікації параметрів доперекладацького аналізу тексту, зокрема художнього. Представлено концепцію функціонального перекладу К. Норд з погляду методики викладання перекладу. Досліджено інтерв’ю як матеріал філологічних досліджень в Україні, фразеологічні дивергеми у німецькій варіантології, особливості німецької оказіональної лексики в українському художньому тексті на основі застосування теорії фреймів в перекладознавстві.

**Публікації:** 2 монографії, 1 навчальний посібник, 2 випуски збірників наукових праць, 4 журнали, 102 переклади, 3 інші наук. видання, 43 статті (2 статті у виданнях, які включені до міжнародних наукометричних баз даних,3 статті в інших закордонних виданнях, 18 у фахових виданнях України та 20 в інших виданнях України), 27 тез доповідей на конференціях (14 на міжнародних, 13на вітчизняних), 102 переклади.

**Захищено:** 10 магістерських робіт.

**V1І. Тема НДР:** “Лінгво-когнітивні та дискурсивні аспекти функціонування германських, романських та класичних мов”

**Керівник НДР:** д-р філол. наук, проф. Помірко Р. С.

**Узагальнюючі наукові результати:**

Досліджено проблеми комунікативного дискурсу, зокрема особливості імпліцитної граматики, моделювання акту заперечення, функціонально-тематичне поле темпоральності в німецькій мові, принципи побудови висловлень французької мови, комунікативні стратегії і тактики іноземного мовлення. Проаналізовано лінгвокультурну специфіку англійського стилістично маркованого суб’єктивного дискурсу, інвективний потенціал антропонімів у політичному дискурсі англомовних засобів масової інформації, фреймову модель концепту «релігія» в езотеричному дискурсі, структури із заперечним узгодженням у мовленні британських підлітків. Розглянуто окремі питання порівняльно-історичного та типологічного романського мовознавства, історичної граматики латинської мови,словотвору у пізній латині та корелятивних процесів словотвору сучасних іноземних мов.

**Бібліографічний перелік публікацій:** одна монографія, один навчальний посібник, один науковий збірник, 77 статей (12 у виданнях, які включені до міжнародних наукометричних баз даних Scopus, Web of Science та інших,10 в інших закордонних виданнях, 37 у фахових та 18 у інших виданнях України), 41тези доповідей на конференціях (23на міжнародних, 18 на вітчизняних**)**.

**Захищено чотире кандидатських дисертації:** “Лінгвокогнітивні та комунікативно-прагматичні параметри заперечення в сучасній німецькій мові” (асист. Крайник О. В.); “Квантитативні характеристики лексико-семантичних полів дієслова в авторських текстах англомовної художньої літератури” (асист. Павлишенко О. А.); “Формування та функціонування англомовних та українських терміносистем банківської сфери “(асп.Петрина О. С.); “Профілізація концепту MARRIAGE в англійській мові” (асп. Крацило С. О) та захищено 45 магістерських робіт.

**VIII. Тема НДР: “**Дискурси і жанри іноземномовної професійної комунікації”.

**Керівник НДР:** д-р філол. наук, доц. Яхонтова Т. В.

**Узагальнюючі наукові результати:** досліджено: 1) теоретико-методологічні аспекти аналізу дискурсів і жанрів наукової, науково-дидактичної, медійної, медичної, політичної, рекламної та художньої комунікації; 2) методологічні підходи до вивчення інституційних дискурсів; 3) лінгвокогнітивний вимір інституційних дискурсів; 4) аргументацію, переконування та контраст в науковому, рекламному та художньому дискурсах; 5) комунікативні стратегії і тактики адресата в англомовному науково-дидактичному дискурсі; 6) провідні концепти наукового та рекламного дискурсів; 7) лексичні особливості англомовного та німецькомовного фахового мовлення.

**Публікації:** одна колективна монографія, 34 статті (7 у виданнях, які включені до міжнародних наукометричних баз даних Scopus, Web of Science та інших, 2 у закордонних виданнях, 22 у фахових та 3 в інших виданнях України), 29тез доповідей на конференціях (16на міжнародних, 13 на вітчизняних**)**.

**Захищено дві кандидатські дисертації: “**Комплімент як мовленнєвий акт (на матеріалі німецькомовних драматичних творів XVIII–XX ст.)” (асист. Микитюк Ю. В.); “Маркери когерентності в ідіодискурсі Франца Кафки” (здобувач Сас В. З.) та 14 магістерських робіт.

**14. Розвиток матеріально-технічної бази досліджень (придбані наукові прилади та обладнання).**

Протягом звітного періоду придбано для Центру грецької мови і культури імені Арсенія Еласонського принтер за кошти благодійної організації "Фонд Бумбураса" (м.Одеса) вартістю 5000 грн.

**Крім того, оновити відомості про потреби в унікальних наукових приладах та обладнанні іноземного виробництва вартістю понад 100 тис. грн. за формою:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| № з/п | Назва приладу (українською мовою та мовою оригіналу) і його марка, фірма-виробник, країна | Обґрунтування потреби закупівлі приладу в розрізі наукової тематики | Вартість, дол. США або євро | Вартість, тис. грн. |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1 | Лінгафонний клас | Технічно застаріле обладнання (понад 12 років, ауд. 315) не придатне для занять із синхронного перекладу та досліджень теорії та практики усного послідовного та синхронного перекладу |  | 240000 |
| 2 | 4 Ноутбуки Acer Extensa EX2519-C501 (NX.EF AEU.042) | Остаточне укомплектування цифрової мовної лабораторії кафедри міжкультурної комунікації та перекладу |  | 27552 |
| 3 | Спеціалізований комп’ютерний клас з аудіовізуальними складовими | Підвищення ефективності НДР, візуалізація та інтерактивізація НДР | 5000 $ |  |

**15. Заключна частина.** Зауваження та пропозиції щодо забезпечення організації та координації наукового процесу в Університеті до департаменту науково-технічного розвитку МОН України, основні труднощі та недоліки в роботі факультету (наукового підрозділу) при провадженні наукової та науково-технічної діяльності у 2017 році. Пропозиції та зауваження щодо налагодження більш ефективної роботи в організації цих процесів.

1. Вчена рада факультету іноземних мов просить при оцінці річного звіту про наукову роботу викладачів, якщо немає інших публікацій, враховувати такий вид публікацій, як тези доповідей на конференціях, можливо, більше, ніж одні.

**Декан факультету іноземних мов (В. Т. Сулим)**